

**7**

**8**



 Διαλέγω έναν τίτλο για καθεμιά από τις εικόνες που ακολουθούν

**Ενότητα 6:**

**Πάλι διαγώνισμα…**

**1**



**3**



**2**



**4**



**5**



**6**

|  |
| --- |
| μαθηματικές πράξεις  γράφω στον πίνακα  στο εργαστήριο πληροφορικής  ψάχνω στο λεξικό  εκπαίδευση για όλους  γράφω διαγώνισμα  βαριέμαι το μάθημα  στο μάθημα της μουσικής |

40

**Πώς πήγε το τεστ; 10**

**How did the test go? االمتحان؟ كان كيف**

**تست چطور پيش رفت ؟**

***Σακινέ:*** Πώς τα πήγες; Όλα καλά;

***Sakine:*** How did you do? All good?

***Αχμέτ:*** Τι καλά; Άστα να πάνε...

***Ahmed:*** Good? I messed up...

***Σακινέ:*** Γιατί; Τόσο δύσκολα ήταν;

***Sakine:*** Why? Was it that difficult?

***Αχμέτ:*** Μόνο δύσκολα; Δεν καταλάβαινα τίποτα σου λέω.

Ευτυχώς η τρίτη ερώτηση ήταν κάπως εύκολη. Κάτι έγραψα.

***Ahmed:*** Difficult? I didn’t understand a word, I’m telling you.

Fortunately, the third question was somewhat easy. I wrote something.

***Σακινέ:*** Α... Τρεις ερωτήσεις είχατε;

***Sakine:*** Ah... You had three questions?

***Αχμέτ:*** Ναι, τρεις, να διαλέξουμε δύο. Διάλεξα την ένα και την τρία.

Στην ένα δεν έγραψα σχεδόν τίποτα... Και για την τρία δεν είμαι και σίγουρος. Θα ρωτήσω τη Βάσω, αν μπορεί να μου δείξει

τις λύσεις των ασκήσεων. Να έχω μια ιδέα. Εσύ; Έχετε ξεκινήσει τα διαγωνίσματα;

***Ahmed:*** Yes, three, we had to pick two. I picked number one

and number three. I wrote nearly nothing for number one... And I am not so sure about number three. I will ask Vasso, if she can show me the answers to the exercises. Just to get an idea. How about you? You have started the tests?

***Σακινέ:*** Αύριο αρχίζουμε. Με ιστορία, ε; Έχω πολύ άγχος.

Εγώ ακόμα μπερδεύω τα ονόματα όλων αυτών των ανθρώπων: των πολιτικών, των βασιλιάδων, των φιλοσόφων...

***Sakine:*** We begin tomorrow. With history, eh? Lots of stress.

I still mix up the names of all these persons: the politicians, the kings, the philosophers…

سكينة: كيف أجبت؟ كل شيء جيد؟

سکينه: چطور پيش رفتی؟ همه چی خوب؟

أحمد: أي جيد؟ دعي األمور تمر..

احمد: خوبه چی؟ بيخيال...

سكينة: لماذا؟هل كانت صعبة جداً؟

سکينه: چرا؟ اينقدر سخت بود؟

أحمد: فقط صعبة؟ لم أكن أفهم شيئاً أقول لك. لحسن الحظ،

السؤال الثالث كان سهاً قلياً. كتبت شيئاً ما.

احمد : فقط سخت؟ بهت ميگم هيچی نمی فهميدم. خوشبختانه سؤال سوم يه جورايی آسون بود. يه چيزی نوشتم

سكينة: أه... كان لديكم ثاث أسئلة؟

سکينه: آه... سه تا سؤال داشتيد؟

أحمد: نعم ثاثة أسئلة كي نختار اثنين. اخترت األول والثالث. في

األول لم أكتب شيئاً تقريباً...أما الثالث فلست متأكداً.

سأسأل فاسو. إن كانت تستطيع أن تريني حلول التمرينات.

كي يكون لدي فكرة ما. وأنت؟ هل بدأتم المذاكرات؟

احمد: آره ، سه تا، تا دوتاش را انتخاب کنيم . من يک و سه را انتخاب کردم. برای اولی تقريبا هيچی ننوشتم ... و برای

سومی هم که مطمئن نيستم. از واسو ميخوام اگه ميتونه

جواب تمرين ها را بهم نشون بده. ببين که يه ايده ای دارم.

تو چی؟ مسابقات را شروع کرده ايد؟

سكينة: غداً نبدأ. ايه؟ بالنسبة للتاريخ عندي قلق كبير. أنا حتى اآلن أخلط بين أسماء كل هؤالء الناس: السياسيين

والملوك والفاسفة...

سکينه: فردا با تاريخ شروع ميکنيم ، هممممم؟ خيلی استرس دارم

هنوز اسم همه آن افراد را قاطی می کنم: سياستمداران،

پادشاهان، فيلسوفان...

***Αχμέτ:*** Ναι, χάος... Να σου πω... Έχω βρει αυτό εδώ το κείμενο,

أحمد: نعم، فوضى... أقول لك... وجدت هذا النص إنه كملخص للتاريخ

είναι σαν περίληψη της αρχαίας ιστορίας σε απλά ελληνικά. Θέλεις να ρίξεις μια ματιά;

***Ahmed:*** Yes, it’s chaos... Listen... I have found this text here, it’s like a summary of ancient history in simple Greek. Do you want to take a look?

***Σακινέ:*** Ναι, εννοείται...

***Sakine:*** Yes, of course...

القديم باللغة اليونانية البسيطة. هل تريدين أن تلقي نظرة؟

احمد: آره، قاطی پاطی ... يه چيزی بهت بگم ... ببين اين متن را پيدا کردم، مثل خاصه ای از تاريخ باستان به يونانی ساده

هست. ميخواهی يه نگاهی بندازی؟

سكينة: نعم، طبعاً... سکينه: آره، معلومه



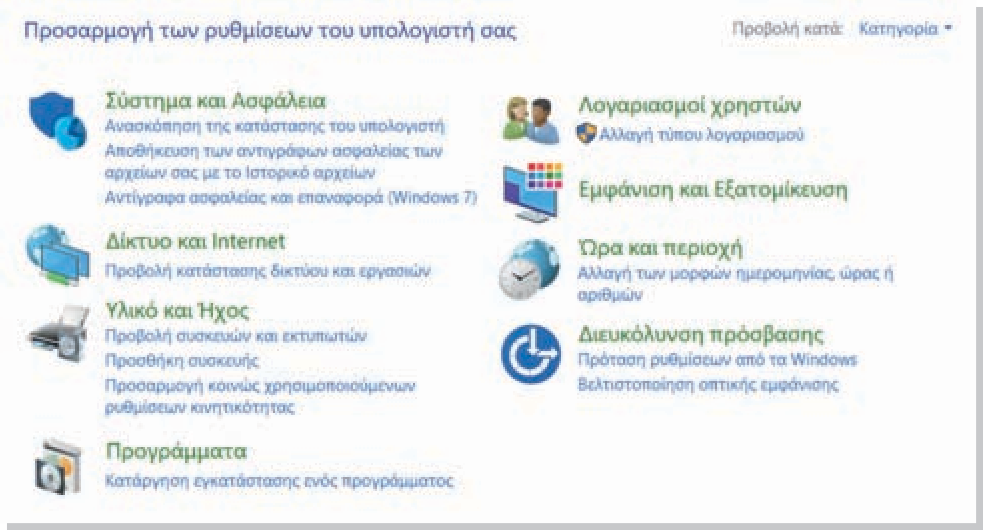
 Αντιστοιχίζω, όπως στο παράδειγμα

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Η Σακινέ |  | 1. έγραψε διαγώνισμα σήμερα. |
| Ο Αχμέτ |  | 2. αρκετά εύκολο. |
| Ο Αχμέτ απάντησε |  | 3. σε τρεις ερωτήσεις. |
| Η δεύτερη ερώτηση |  | 4. γράφει διαγώνισμα αύριο. |
| Ο Άχμετ θα ζητήσει από τη Βάσω |  | 5. πιο δύσκολη από τις άλλες. |
| Η Σακινέ δε θυμάται |  | 6. σε δύο ερωτήσεις. |
| Ο Άχμετ θα δώσει στη Σακινέ |  | 7. τα ονόματα των ανθρώπων που συναντά στην ιστορία. |
|  |  | 8. πιο εύκολη από τις άλλες. |
|  |  | 9. τις λύσεις των ασκήσεων. |
|  |  | 10. πολύ δύσκολο. |
|  |  | 11. μια περίληψη της αρχαίας ιστορίας σε απλά ελληνικά. |
|  |  | 12. να του δείξει τις λύσεις των ερωτήσεων. |
|  |  | 13. πολύ δύσκολη. |

41

42

 Βλέπω την εικόνα και αντιστοιχίζω



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| α. Για να βρω τον εκτυπωτή μου |  | 1. μπορώ να εγκαταστήσω μια καινούρια |
| β. Αν έχω πρόβλημα με τη σύνδεση στο |  | συσκευή στον υπολογιστή μου |
| Ίντερνετ, |  | 2. πρέπει να διαλέξω το «Εμφάνιση και |
| γ. Από το «Υλικό και Ήχος» |  | Εξατομίκευση» |
| δ. Από το «Προγράμματα» |  | 3. πρέπει να διαλέξω το «Λογαριασμοί Χρηστών». |
| ε. Αν κάτι δεν πάει καλά με τον |  | 4. πρέπει να διαλέξω το «Υλικό και Ήχος». |
| υπολογιστή μου, |  | 5. μπορώ να καταργήσω ένα πρόγραμμα που δε |
| στ. Αν θέλω να αλλάξω την εικόνα στην |  | χρησιμοποιώ πια. |
| οθόνη μου, |  | 6. πρέπει να διαλέξω το «Σύστημα και |
| ζ. Αν θέλω να προσθέσω έναν ακόμη |  | Ασφάλεια». |
| χρήστη για αυτόν τον υπολογιστή, |  | 7. πρέπει να διαλέξω το «Δίκτυο και Ίντερνετ» |

 Διαβάζω το κείμενο και απαντάω στις ερωτήσεις

Αν είναι η πρώτη σας χρονιά στο σχολείο και δεν ξέρετε ακόμη καλά ελληνικά, μην ανησυχείτε. Σε πολλά σχολεία λειτουργούν «Τάξεις Υποδοχής» για τους μαθητές που χρειάζονται βοήθεια στην ελληνική γλώσσα. Στις τάξεις αυτές τα παιδιά μαθαίνουν κυρίως την ελληνική γλώσσα, συνήθως για τρεις ώρες την ημέρα. Παράλληλα παρακολουθούν στις κανονικές τάξεις τους τα μαθήματα που δε βασίζονται κυρίως στη γλώσσα, όπως τα Καλλιτεχνικά, τη Γυμναστική, τα Μαθηματικά... Ο σκοπός των Τάξεων Υποδοχής είναι να μπορέσουν τα παιδιά να ενταχθούν σε σύντομο διάστημα στις κανονικές τους τάξεις.

Και τι γίνεται με τους βαθμούς; Στις δύο πρώτες τάξεις του Δημοτικού Σχολείου οι μαθητές δεν παίρνουν βαθμούς, αλλά γίνεται μόνο περιγραφική αξιολόγηση, δηλαδή οι δάσκαλοι γράφουν τις παρατηρήσεις τους. Στις τάξεις Γ’ και Δ’ εκτός από την περιγραφική αξιολόγηση χρησιμοποιείται κλίμακα βαθμολογίας που έχει ως εξής: Άριστα (Α), Πολύ Καλά (Β), Καλά (Γ), Σχεδόν Καλά (Δ). Με το «Σχεδόν Καλά (Δ)» βαθμολογούνται όσοι εμφανίζουν σοβαρές δυσκολίες. Για τους μαθητές αυτούς καθώς και για τους μαθητές των τάξεων Α’ και Β’ που συναντούν ανάλογες δυσκολίες, εφαρμόζονται προγράμματα ενισχυτικής διδασκαλίας. Στις τάξεις Ε’ και ΣΤ’ εκτός από την περιγραφική αξιολόγηση χρησιμοποιείται κλίμακα βαθμολογίας που είναι λεκτική και αριθμητική και έχει ως εξής: Άριστα (9-10), Πολύ Καλά (7-8), Καλά (5-6), Σχεδόν Καλά (1-4).

Στο Γυμνάσιο και στο Λύκειο οι βαθμό είναι από το 1 έως το 20 και για να περάσει» ένας μαθητής / μια μαθήτρια χρειάζεται τουλάχιστον 10. Οι μαθητές και οι μαθήτριες που τελειώνουν το Γυμνάσιο παίρνουν Απολυτήριο, που τους δίνει τη δυνατότητα να συνεχίσουν στο Λύκειο. Τόσο το Γυμνάσιο όσο και το Λύκειο διαρκούν τρία χρόνια. Υπάρχουν δυο βασικοί τύποι Λυκείου: το Γενικό Λύκειο (ΓΕΛ) και το Επαγγελματικό Λύκειο (ΕΠΑΠ). Στα ΕΠΑΛ, εκτός από τα γενικά μαθήματα υπάρχουν και τεχνικά ή επαγγελματικά μαθήματα και εργαστηριακές ασκήσεις.

Οι μαθητές που τελειώνουν το Λύκειο μπορούν να δώσουν εξετάσεις για να περάσουν σε κάποιο Πανεπιστήμιο ή να συνεχίσουν σε κάποιο Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΙΕΚ) για να μάθουν κάποιο επάγγελμα.

If this is your first year at school and you are still not good in Greek, don’t worry. In many schools, there are “Reception Classes” for pupils that need help with the Greek language. In these classes, children learn mainly Greek, usually for three hours a day. At the same time, they attend their regular classes in disciplines that are not mainly based on language, such as Arts, Gymnastics, Mathematics… The purpose of Reception Classes help children integrate regular classes in a short time.

And how about grades? In the first two classes of Primary School, pupils are not given grades, but a descriptive evaluation instead, i.e. schoolteachers write down their observations. In Classes 3 and 4, a grade scale is used on top of the descriptive evaluation, as follows: Excellent (A), Very Good (B), Good (C), Almost Good (D). Grade “D (Almost Good)” is attributed to those who face serious difficulties. Programs of remedial teaching are applied for these pupils, as well as for pupils of Classes 1 and 2 who face the same difficulties. In Classes 5 and 6, a grade scale based on words and numbers is used, on top of the descriptive evaluation, as above: Excellent (9-10), Very Good (7-8), Good (5-6), Almost Good (1-4).

In Secondary School (Gymnasio and Lykeio) grades are attributed on a 1 to 20 scale; the pupil needs at least a 10, in order to “pass”. Pupils finishing the Gymnasio receive a Certificate, that enables them to continue in the Lykeio. The Gymnasio and Lykeio last three years each. Two basic types of Lykeio exist: the General Lykeio (GEL) and the Professional Lykeio (EPAL). In the EPAL, technical or professional courses and laboratory exercises are offered, apart from the general courses.

Pupils who finish the Lykeio may take exams in order to be admitted to a University; or, they may continue in some Institute of Professional Training (IEK) to learn a profession.

إذا كانــتســنتك األولــى فــي المدرســة وأنــت ال تعــرفحتــى اآلن اللغــة اليونانيــة جيــدا، فــا تقلــق. يوجــد فــي العديــد مــن المــدارس “صفــوف اســتقبال” للطــاب الذيــن يحتاجــون إلــى المســاعدة باللغــة اليونانيــة. فــي هــذه الصفــوف يتعلــم األطفــال اللغــة اليونانيــة بشــكل أساســي، وعــادة لمــدة ثــاث ســاعات فــي اليــوم. بينمــا وعلــى التــوازي يتابعــون فــي

صفوفهــم المعتــادة الــدروس التــي ال تعتمــد بشــكل رئيســي علــى اللغــة، مثــل الفنــون، والرياضــة، والرياضيــات ... والغــرض مــن صفــوف االســتقبال هــو مســاعدة األطفــال لانضمــام خــال مــدة وجيــزة إلــى صفوفهــم الدراســية

العاديــة.

ومــاذا عــن العامــات؟ ال يحصــل الطــابفــي الصفيــن األول والثانــي االبتدائييــنعلــىعامــات،بلعلــىتقييموصفي

فقــط، أي أن المدرســين يكتبــون ماحظاتهــم. فــي الصفيــن الثالــث والرابــع، وبغــض النظــر عــن التقييــم الوصفــي، يتــم اســتخدام مقيــاس التقييــم علــى النحــو التالــي: ممتــاز (أ)، جيــد جــدا (ب)، جيــد (ج) ، جيــد تقريبــا ( د.) تعطــى عامــة “جيــد تقريبــا (د”) ألولئــك الذيــن لديهــم صعوبــات جديــة. ويتــم تنفيــذ برامــج تعليــم خــاص للتقويــة بالنســبة لهــؤالء

ً

ً ً

التاميــذوكذلــكلطــابالصفيــناألولوالثانيالذينيواجهونصعوباتمماثلة.فيالصفينالخامسوالســادس، باإلضافــة إلــى التقييــم الوصفــي، يتــم اســتخدام مقيــاسالتقييــماللفظيوالعــدديوهو كمــا يلــي: ممتــاز )9-10(،جيد

ً

جــدا )7-8( ، جيــد )5-6( ، جيــد تقريبــا ( .)1-4

فــي المرحلتيــن اإلعداديــة والثانويــة، تتــراوح العامــات بيــن 1 إلــى 20 ويحتــاج التلميــذ أو التلميــذة إلــى عامــة 10 علــى األقــل كــي يضمــن النجــاح. يحصــل الطــاب الذيــن ينهــون المرحلــة اإلعداديــة علــى شــهادة تســمح لهــم بمتابعــة فــي الدراســة الثانويــة. تســتمر كل مــن المرحلتيــن اإلعداديــة والثانويــة لمــدة ثــاثســنوات. هنــاك نوعــان رئيســيان مــن الدراســة الثانوية، الدراســة الثانوية العامة )ΓΕΛ( ، و الدراســة الثانوية المهنية .)ΕΠΑΛ( في )ΕΠΑΛ(، يتم تدريس

الــدروس العامــة وإلــى جانبهــادروس تقنيــة ومهنيــة وتماريــن مخبريــة.

يمكــن للتاميــذ الذيــنينهوندراســتهم الثانويةإجراءامتحاناتقبولللذهــابإلىإحدىالجامعاتأو االســتمرارفي

معاهــد التدريب المهنــي )IEK( لتعلممهنةما.

اگـر اوليـن سـالتان در مدرسـه اسـت و يونانـی خوب بلد نيسـتيد، نگران نباشـيد. در بسـياری از مـدارس، “کاس پذيـرش” بـرای دانـش آموزانـی کـه نيـاز بـه کمـک در زبـان يونانـی دارنـد وجـود دارد. در اين کاسـها، کودکان بيشـتر زبـان يونانـی را بـه مـدت سـه سـاعت در روز يـاد مـی گيرنـد . همزمـان سـاير درس هـای معمـول خـود ک**ـ**ه اساس**ـ**اً مرب**ـ**وط ب**ـ**ه درس زب**ـ**ان نيس**ـ**ت ، مانن**ـ**د درس ه**ـ**ای هن**ـ**ری، ورزش**ـ**ی، رياضي**ـ**ات را پيگي**ـ**ری م**ـ**ی کننـد... هـدف از کاس هـای پذيـرش ايـن اسـت کـه کـودکان را در کوتـاه مـدت بـا کاس هـای معمـول خـود

هماهنــگ کند.

نمـرات چگونـه خواهنـد بـود؟ در دوسـال اول مقطـع ابتدايـی دانـش آمـوزان ابتدايـی نمـره نمـی گيرنـد، بلکه فقط يـک ارزيابـی توصيفـی دريافـت مـی کننـد، يعنـی معلمـان مشـاهدات خـود را مـی نويسـند . در کاس های سـوم

و چهـارم، بـه غيـر از ارزيابـی توصيفـی، از مقيـاس امتيـاز نيـز اسـتفاده مـی شـود کـه بـه شـرح زيـر اسـت: عالـی )A(، بسـيار خـوب )B(، خـوب )C(، تقريبـا خـوب .)D( امتيـاز “تقريبـا خـوب ”)D( بـه کودکانـی تعلـق می گي**ـ**رد ک**ـ**ه ب**ـ**ا مش**ـ**کات ج**ـ**دی روب**ـ**ه رو هس**ـ**تند . ب**ـ**رای اي**ـ**ن دان**ـ**ش آم**ـ**وزان و همچني**ـ**ن ب**ـ**رای دان**ـ**ش آم**ـ**وزان کاس اول و دوم کـه بـا مشـکات مشـابه مواجـه هسـتند، کاس هـای تقويتـی برگـزار مـی شـود. بـرای کاس هـای پنجـم و ششـم عـاوه بـر ارزيابـی توصيفـی،از مقيـاس نمـره ای وجـود دارد کـه داری کلمـه و عدد اسـت

و بـه شـرح زيـر اسـتفاده مـی شـود: عالـی )9-10(، بسـيار خـوب )7-8(، خـوب )5-6(، تقريبـا خـوب .)1-4(

در راهنمايـی ودبيرسـتان نمـرات از 1 تـا 20 اسـت و بـرای اينکـه دانـش آمـوز قبـول شـود بايـد حداقـل نمـره 10 را کسـب کنـد. دانـش آموزانـی کـه راهنمايـی را تکميـل مـی کننـد، يـک مـدرک تحصيلـی دريافـت مـی کنند کـه اجـازه مـی دهـد تـا آنهـا در دبيرسـتان ادامـه تحصيـل دهنـد. هـر دو دوره راهنمايـی و دبيرسـتان سـه سـاله

اسـت . دو نوع اصلی دبيرسـتان وجود دارد: دبيرسـتان عمومی )ΓΕΛ( و دبيرسـتان فنی و حرفه ای .)ΕΠΑΛ( در دبيرس**ـ**تا نه**ـ**ای فن**ـ**ی و حرف**ـ**ه ای ΕΠΑΛ ع**ـ**اوه ب**ـ**ر دروس عموم**ـ**ی، دروس فن**ـ**ی و حرف**ـ**ه ای و تمرين**ـ**ات

آزمايشـگاهی نيـز وجـود دارنـد.

دانـش آموزانـی کـه دبيرسـتان را تمـام مـی کننـد ميتواننـد بـرای ورود بـه دانشـگاه امتحـان دهنـد و يـا تحصيـل

خـود را در يـک موسسـه آمـوزش حرفـه )IEK( بـرای يادگيـری يـک حرفـه ادامـه دهنـد.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Δεν μπορείτε να γραφτείτε στο ελληνικό | **ΣΩΣΤΟ** | **ΛΑΘΟΣ** | 6. Αν είστε στην Πέμπτη Δημοτικού και πήρατε | **ΣΩΣΤΟ** | **ΛΑΘΟΣ** |
| σχολείο αν δεν ξέρετε ελληνικά. |  |  | βαθμό 9, αυτό σημαίνει «Άριστα». |  |  |
| 2. Υπάρχουν Τάξεις Υποδοχής σε όλα τα |  |  | 7. Για να περάσω στην επόμενη τάξη στο |  |  |
| σχολεία. |  |  | Γυμνάσιο χρειάζομαι βαθμό τουλάχιστον 10. |  |  |
| 3. Οι Τάξεις Υποδοχής συνήθως |  |  | 8. Το Απολυτήριο Γυμνασίου μού δίνει τη |  |  |
| λειτουργούν τρεις ώρες την ημέρα. |  |  | δυνατότητα να σπουδάσω στο Πανεπιστήμιο. |  |  |
| 4. Στις Τάξεις Υποδοχής τα παιδιά κάνουν |  |  | 9. Στα ΕΠΑΛ υπάρχουν και τεχνικά ή |  |  |
| όλα τα μαθήματα του σχολείου. |  |  | επαγγελματικά μαθήματα . |  |  |
| 5. Οι μαθητές του Δημοτικού παίρνουν |  |  | 10. Για να περάσω στο Πανεπιστήμιο πρέπει να |  |  |
| βαθμούς από το 1 έως το 20. |  |  | τελειώσω το Λύκειο και να δώσω εξετάσεις. |  |  |

43

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ο | φίλ**ος** | | του | φίλ**ου** | | των | φίλ**ων** | |
| الصديق | | دوست (مذکر) | للصديق | | متعلق به دوست | لألصدقاء | | متعلق به دوست ها |
| ο μαθητ**ής** | | | του μαθητ**ή** | | | των μαθητ**ών** | | |
| دانش آموز (مذکر) التلميذ | | | للتلميذ | | متعلق به دانش آموز | للتاميذ | | متعلق به دانش آموزان |
| ο άντρ**ας** | | | του άντρ**α** | | | των αντρ**ών** | | |
| الرجل | | مرد (مذکر) | للرجل | | متعلق به مرد | للرجال | | متعلق به مردان |
| η φίλ**η** | | | της φίλ**ης** | | | των φίλ**ων** | | |
| الصديقة | | دوست(مؤنث) | للصديقة | | متعلق به دوست | للصديقات | | متعلق به دوست ها |
| η μαθήτρι**α** | | | της μαθήτρι**ας** | | | των μαθητρι**ών** | | |
| دانش آموز(مؤنث) التلميذة | | | للتلميذة | | متعلق به دانش آموز | للتلميذات | | متعلق به دانش آموزان |
| η ερώτησ**η** | | | της ερώτησ**ης** | | | των ερωτήσ**εων** | | |
| السؤال | | سؤال (مؤنث) | للسؤال | | متعلق به سوال | لألسئلة | | متعلق به سواالت |
| το αυτοκίνητ**ο** | | | του αυτοκινήτ**ου** | | | των αυτοκινήτ**ων** | | |
| السيارة | | ماشين(خنثی) | للسيارة | | متعلق به ماشين | للسيارات | | متعلق به ماشين ها |
| το σπίτ**ι** | | | του σπιτ**ιού** | | | των σπιτ**ιών** | | |
| البيت | | خانه (خنثی) | للبيت | | متعلق به خانه | للبيوت | | متعلق به خانه ها |
| το μάθημ**α** | | | του μαθήμ**ατος** | | | των μαθημ**άτων** | | |
| الدرس | | درس (خنثی) | للدرس | | متعلق به درس | للدروس | | متعلق به درسها |

|  |
| --- |
| Ξέρεις τις λύσεις των ασκήσεων; |
| *Do you know the answers to the exercises?* |
| هل تعرف حلول التمارين؟ |
| آيا راه حل های تمرينات را می دانيد؟ |

|  |
| --- |
| Πότε βγαίνουν οι βαθμοί των διαγωνισμάτων; |
| *When are the test grades released?* |
| متى تخرج نتائج االختبارات؟ |
| چه وقت نمرات آزمون ها بيرون می آيند؟ |

|  |
| --- |
| * Ποιανού / Τίνος είναι αυτή η τσάντα; * Είναι της φίλης μου, της Σακινέ. |
| * *Whom does this bag belong to?* * *It belongs to my friend, Sakine.* |
| -لمن هذه الحقيبة (الكيس)؟  -إنهالصديقتي،لسكينة. |
| -اين کيف مال کی است؟  -ما ِل دوستم است، ما ِل سکينه. |

* Διαλέγω το σωστό

 Συμπληρώνω με το σωστό

1. Δε λειτουργούν τα καλοριφέρ (αυτές οι τάξεις)
2. Έχασα το βιβλίο . (η Ιστορία)
3. Βρήκατε (οι λύσεις) ; (αυτές οι ασκήσεις)
4. Μου δίνεις το τετράδιο ; (τα Αγγλικά)
5. Σας παρακαλώ προσέξτε (οι απαντήσεις)

(όλες οι ερωτήσεις) του τεστ.

1. Αυτά είναι τα βιβλία (οι φίλες) σου;
2. Χάλασε το ποντίκι . (ο υπολογιστής)
3. Δεν καταλαβαίνω τίποτα από τη θεωρία (τα Μαθηματικά).
4. Το μαγαζί αυτό είναι τον φίλο / του φίλου μου, είναι

Ο Ιμπραήμ / τον Ιμπραήμ

το Ιμπραήμ. / του Ιμπραήμ.

από την Μπάσα, ένα μικρό χωριό την Αίγυπτο / της Αιγύπτου . Η οικογένειά του είναι στην Αίγυπτο. Το όνομα

η μητέρα / της μητέρας του είναι Χαμίντα και τον πατέρα / του πατέρα του τον λένε Αχμέντ.

1. Την ώρα το μάθημα / του μαθήματος πρέπει να κάνουμε ησυχία. Μπορούμε όμως να κάνουμε φασαρία την ώρα

το διάλειμμα. / του διαλείμματος.

1. Η στάση το λεωφορείο / του λεωφορείου είναι πολύ κοντά.
2. Έκανες τις ασκήσεις τα Μαθηματικά; / των Μαθηματικών;
3. Δεν θυμάμαι τα ονόματα όλους τους συμμαθητές μου. / όλων των συμμαθητών μου.
4. Οι καθηγητές το άλλο τμήμα / του άλλου τμήματος μου φαίνονται πιο συμπαθητικοί.

44

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Ονομαστική** | **Αιτιατική-αδύνατος τύπος** | **Αιτιατική - δυνατός τύπος** | **Γενική - αδύνατος τύπος** | **Γενική - δυνατός τύπος** |
| **εγώ** | **με** | **εμένα** | **μου** | **εμένα** |
| *I* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| أنا | ي | إياي | معي | لي |
| من | من را | با/به من | -ام | برای من |
| **εσύ** | **σε** | **εσένα** | **σου** | **εσένα** |
| *you* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| أنت | ك | إياك | معك | لك، لك |
| تو | تو را | با/به تو | -ات | برای تو |
| **αυτός, αυτή, αυτό** | **τον, την, το** | **αυτόν, αυτήν, αυτό** | **του, της του** | **αυτού, αυτής, αυτού** |
| *him / her / it* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| هو، هي، هو | ه، ها | إياه، إياها | معه | له، لها |
| او(مذکر،مؤنث،خنثی) | او را (مذکر،مؤنث،خنثی) | با/بهاو(مذکر،مؤنث،خنثی) | -اش(مذکر،مؤنث،خنثی) | برایاو(مذکر،مؤنث،خنثی) |
| **εμείς** | **μας** | **εμάς** | **μας** | **εμάς** |
| *we* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| نحن | نا | إيانا | معنا | لنا |
| ما | ما را | با/به ما | -مان | برای ما |
| **εσείς** | **σας** | **εσάς** | **σας** | **εσάς** |
| *you (plural)* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| أنتم | كم | إياكم | معكم | لكم، لكن |
| شما | شما را | با/به شما | -تان | برای شما |
| **αυτοί, αυτές, αυτά** | **τους, τις, τα** | **αυτούς, αυτές, αυτά** | **τους** | **αυτών** |
| *they* | *-* | *-* | *-* | *-* |
| هم، هن، هم | هم، هن | إياهم، إياهن... | معهم،معهن | لهم، لهن |
| آنها(مذکر،مؤنث،خنثی) | آنها را (مذکر،مؤنث،خنثی) | با/بهآنها(مذکر،مؤنث،خنثی) | -شان (مذکر،مؤنث،خنثی) | برایآنها(مذکر،مؤنث،خنثی) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Σε** θυμάμαι από το σχολείο. | **Εσένα σε** θυμάμαι από το σχολείο. |
| *I remember you from school.* | |
| أذكرك من المدرسة | إياك أذكر من المدرسة. |
| از مدرسه به يادت می آورم | تو را از مدرسه به يادت می آورم |

|  |  |
| --- | --- |
| **Με** περιμένεις; | **Εμένα** περιμένεις; |
| *Are you waiting for me?* | |
| أتنتظرني ؟ | إياي تنتظر؟ |
| منتظر م هستی؟ | آيا من را منتظری؟ (منتظر من هستی) |

|  |  |
| --- | --- |
| Κοίταξέ **τους**. | Κοίταξέ **τους αυτούς**. |
| *Look at them.* | |
| انظر إليهم. | انظر إليهم هؤالء. |
| آنها را نگاه کن | آنها را نگاهشان کن |

|  |  |
| --- | --- |
| **Σου** τηλεφώνησε; | **Σου** τηλεφώνησε **εσένα**; |
| *Did they call you* | |
| هل اتصل بك | هل إتصل بك أنت؟ |
| آيا به تو تلفن کرد؟ | تو را به تو (تورو بهت) تلفن کرد؟ |

|  |  |
| --- | --- |
| Δε **μου** μίλησε… | **Εμένα** δε **μου** μίλησε. |
| *They didn’t talk to me.* | |
| لم يتحدث معي. | أنا لم يكلمني. |
| با من حرف نزد... | من را به من(منو بهم) حرف نزد. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Με** ακούς; | Άκουσέ **με**. |
| *Do you listen to me?* | *Listen to me.* |
| أتسمعني | اسمعني |
| ميشنوی ام؟ | من را گوش کن |

|  |  |
| --- | --- |
| **Μου** μιλάς; | Μίλησέ **μου**. |
| *Do you talk to me?* | *Talk yo me.* |
| أتتحدث معي؟ | تحدث معي. |
| با من صحبت می کنی | با من صحبت کن. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Μου** το δίνεις; | Δώσε **μου** το. |
| *Can you give it to me?* | *Give it to me.* |
| أتعطيني إياه؟ | أعطني إياه. |
| به من ميدهی اش ؟ | بدهش به من. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Με | | |  |  | μου | | |  |  | Βλέπω **κάποιον / κάποια / κάποιο**.  **= Τον / Την / Το** βλέπω. |
| - | ي | من را |  |  | - | معي | با من |  |  |
| Σε | | |  |  | σου | | |  |  |
| - | ك | تو را |  |  | - | معك، معك | با تو |  |  | کسی را می بينم أرى شخصاً  = =  آن را می بينم أراه / أراها |
| Τον / την / το | | |  |  | του / της / του | | |  |  |
| - | ه، ها | او را |  | είδε, αλλά δε | - | معه، معها | با او |  | μίλησε. |
| Μας | | | μας | | | **αλλά**  Μιλάω **σε κάποιον / κάποια / κάποιο**.  **= Του / Της / Του** μιλάω. |
| - | ديد، اما رأى ولكن لم | - | نکرد تحدث |
| - | نا | ما را | - | معنا | با ما |
| Σας | | |  |  | σας | | |  |  |
| - | كم | شما را |  |  | - | معكم | با تو |  |  | ولكن اما  با کسی صحبت می کنم أتحدث مع شخص  = =  با او صحبت می کنند أتحدث معه/ معها |
| Τους / τις / τα | | |  |  | τους | | |  |  |
| - | هم، هن | آنها را |  |  | - | معهم،معهن | با آنها |  |  |

45

 Γράφω ένα mail: Ήταν η πρώτη μου χρονιά στο σχολείο στην Ελλάδα.

Γράφω σε έναν φίλο / μια φίλη μου τις εντυπώσεις μου.

46

 Διαλέγω το σωστό

1. Δεν με / εμένα / μένα σκέφτεσαι καθόλου.
2. Δεν με / μου / εμένα τηλεφωνεί ποτέ.
3. Τη φίλη μου αυτή / αυτήν / την αγαπάω πολύ.
4. Αυτές δεν τους / αυτές / τις ξέρω.
   1. Αυτός / αυτόν / τον θυμάσαι;
   2. Δεν τους ξέρω αυτοί / αυτούς / τους .
   3. Με λένε Μαρία. Εσύ / εσένα / σε ;
   4. Εμένα δεν με / μου / εγώ βοήθησε κανένας.
   5. Πότε θα με / μου / εμένα πεις τι έγινε;
   6. Σου / σε / εσένα αρέσει το σχολείο;
   7. Θα σου / σε / εσένα γράψω ένα e mail.
   8. Εσένα ψάχνουν, όχι εγώ / μου / εμένα .
   9. Μη μου / με / εμένα ξαναπάρεις τηλέφωνο.
   10. Σου / σε / εσένα πάει αυτό το χρώμα.
   11. Είμαι σίγουρος ότι θα τα καταφέρετε. Πιστεύω σε σας / εσείς / εσάς.

* Ταιριάζω

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Εμάς |  | α. τους αρέσει η Ιστορία. |
| 2. Εσένα |  | β. του έβαλε καλύτερο βαθμό.. |
| 3. Αυτών |  | γ. μας τηλεφωνεί καθημερινά. |
| 4. Αυτού |  | δ. σας μίλησαν πολύ άσχημα. |
| 5. Εσάς |  | ε. της έστειλα ένα μήνυμα. |
| 6. Αυτής |  | στ. σου είπε τίποτα; |
| 7. Εμένα |  | η. μου μιλάνε πάντα στα αγγλικά. |